

III. LES ARTICLES CONTRACTÉS

7 Formation des articles contractés

Il existe en français des articles contractés composés d'une préposition et d'un article :

au (à + le), pluriel aux (à + les)
du (de + le), pluriel des (de + les)

En italien ces formes sont plus nombreuses car la plupart des prépositions¹ se combinent avec les articles pour former ce qu'on appelle des **preposizioni articolate**.

PRÉPOSITIONS	ARTICLES							
	MASCULIN				FÉMININ			
	singulier			pluriel		singulier		pluriel
IL	LO	L'	I	GLI	LA	L'	LE	
A	al	allo	all'	ai	agli	alla	all'	alle
DI	del	dello	dell'	dei	degli	della	dell'	delle
DA	dal	dallo	dall'	dai	dagli	dalla	dall'	dalle
IN	nel	nello	nell'	nei	negli	nella	nell'	nelle
SU	sul	sullo	sull'	sui	sugli	sulla	sull'	sulle
CON	col			coi				

8 Emploi des articles contractés

1. L'emploi des articles contractés est obligatoire avec les prépositions **A, DI, DA, SU** et **IN** (sauf les exceptions du § 6,5 N.B)

rivolgersi al custode s'adresser au gardien

Guai ai vinti ! Malheur aux vaincus !

rivolgersi allo sportello numero 5 s'adresser au guichet n° 5

scrivere alla zia écrire à sa tante

rispondere alle domande répondre aux questions

la durata degli studi la durée des études

È caduto dal tetto. Il est tombé du toit.

2. Les formes contractées de **CON** sont de moins en moins employées sauf **col** et **coi** :

È passato col rosso (= con il rosso). Il est passé au rouge.

un uomo coi (= con i) capelli grigi un homme aux cheveux gris

1. Les expressions utilisant une forme contractée de **PER** sont archaïques : *camminare pei campi* marcher à travers champs.

On dit couramment : *camminare per i campi, sfilare per le vie della città* défilé dans les rues de la ville, *passaggiare per la città* se promener en ville, *andare in giro per i negozi* faire du shopping (cf. § 174).

22 LES ARTICLES CONTRACTÉS

- ⚠ 3. La principale difficulté est d'ordre orthographique : la consonne L est double dans les mots masculins ou féminins commençant par une voyelle.

Pensi già al ritorno ? <i>Tu penses déjà au retour ?</i>	Ti aspetterò all' aeroporto. <i>Je t'attendrai à l'aéroport.</i>	Telefona all' amica di Dino. <i>Téléphone à l'amie de Dino.</i>
il figlio del farmacista <i>le fils du pharmacien</i>	la figlia dell' artigiano <i>la fille de l'artisan</i>	i figli dell' operaia <i>les enfants de l'ouvrière</i>
È scritto sul muro. <i>C'est écrit sur le mur.</i>	È inciso sull' albero. <i>C'est gravé dans l'arbre.</i>	È un libro sull' Italia. <i>C'est un livre sur l'Italie.</i>
Torna dal cinema. <i>Il revient du cinéma.</i>	Scende dall' aereo. <i>Il descend d'avion.</i>	Torna dall' Asia. <i>Il revient d'Asie.</i>

De même pour **nel** et **nell'** : **nel capitolo** **nell' articolo** **nell' arte romanica**
dans le chapitre *dans l'article* *dans l'art roman*

N.B.

• On emploie l'article contracté devant certains noms de pays :
nel Belgio en Belgique, **nel Lussemburgo** au Luxembourg, **nel Brasile** au Brésil, **nel Veneto** en Vénétie, **nei Paesi Bassi** aux Pays-Bas, **nel Medio Oriente** au Moyen-Orient, **negli Stati Uniti** aux États-Unis, **negli USA** aux U.S.A., etc.

On l'omet devant d'autres :

in America en Amérique, **in Africa** en Afrique, **in Asia** en Asie, **in Europa** en Europe, **in Inghilterra** en Angleterre, **in Gran Bretagna** en Grande-Bretagne, **in Russia** en Russie, **in Austria** en Autriche, **in Francia** en France, **in Portogallo** au Portugal, **in Giappone** au Japon, **in Perù** au Pérou, etc.

• Il n'y a pas de contraction dans les deux cas suivants :

Il porto di Le Havre le port du Havre, **l'assedio di La Rochelle** le siège de la Rochelle.

9 L'article partitif

1. L'article partitif italien résulte de la contraction de la préposition **DI** et de l'article défini : **del, dei, dello, dell', degli, della, dell', delle.**

2. On l'emploie moins souvent qu'en français.

■ Dans les phrases affirmatives sa présence n'est pas obligatoire :

Dammi burro e marmellata ou **dammi del burro e della marmellata.**

Donne-moi du beurre et de la confiture.

C'è lavoro ou **c'è del lavoro.** *Il y a du travail.*

■ On ne l'emploie pas :

— dans les phrases négatives :

Non mi presta mai libri recenti. *Il ne me prête jamais de livres récents.*

Qui non si trovano giornali inglesi. *Ici on ne trouve pas de journaux anglais.*

Non c'è più lavoro. *Il n'y a plus de travail.*

Non c'è speranza. *Il n'y a pas d'espoir.*

— après un adverbe de quantité :

Come fare per guadagnare molto denaro ?

Comment faire pour gagner beaucoup d'argent ?

Occorre molta fortuna. *Il faut beaucoup de chance.*

— après les prépositions **in** ou **da** :

sciogliere la compressa in acqua dissoudre le comprimé dans de l'eau

On peut le trouver avec les autres prépositions, mais il vaut mieux l'omettre :

Scrivo su (della) carta profumata. *Il écrit sur du papier parfumé.*